

MARI METS (Tartu)

**SOUTH ESTONIAN WRITTEN STANDARD
AND ACTUAL SPOKEN LANGUAGE:
VARIATION OF THE PAST PARTICIPLE MARKERS***

Abstract. The present article gives an overview of the past participle markers in spoken Võru; the variation of these markers exemplifies the (dis)similarities of the written standard and local spoken varieties. In regard to the active past participle *-nuq/-nüq* is standardised for the written norm, though today *-nu/-nü* prevails in spoken language. For the passive past participle *-t/-d* is the singular marker and *-tuq/-tüq/-duq/-diiq* marks the plural in the Võru written standard. Notwithstanding, the spoken variant suggests that nowadays there is no clear distinction between the singular and plural. Whereby, the present article aims to determine the validity of the historical number agreement in spoken language collected from the 1960s to the 1990s. The analysis is based on the texts (recorded between the 1960s and 1980s) available in the corpus of the Estonian dialects. The results are compared with the studies based on the 1990s recordings. The article demonstrates that the actual spoken language has lost some older South Estonian traits that have been standardised in the written variant.

Keywords: Võru South Estonian, language variation, past participle markers, language history.

1. Introduction

From the 16th to the early 20th century there were two literary languages in Estonia called the Tartu literary language (in South Estonia) and the Tallinn literary language (in North Estonia). During the second half of the 19th century the South Estonian literary language started a gradual decline because of the socio-political changes in the society, and the North Estonian literary language gained prominence. At the same time in Southeast Estonia, the old local variety, Võru, partly retained its status as a local spoken language.

Even nowadays, the sharpest linguistic differences are found between North and South Estonian. Furthermore, unlike in other areas of Estonia the old local dialects of South Estonian are not levelling to Standard Estonian but to the Common South Estonian language where the most

* This research was supported by the Estonian Science Foundation grant no. ETF5968. The author is grateful to Karl Pajusalu and Sulev Iva for their valuable comments.

typical South Estonian markers are used.¹ Since the end of the 1980s a standard Võru language is being developed. It is mostly based on the eastern sub-dialects, i.e. Vastseliina and Põlva.

Due to many discussions about the written standard of Võru the spoken variant of the language has become quite a popular research topic among Estonian linguists. Previous studies dealing with the morpho-phonological issues of Võru have focussed on the spoken materials mostly collected during the 1990s (e.g. see Iva 2002a; 2002b : 84–92; Mets 2000; 2004a; 2004b : 657–669, 719). All these researches have revealed that there exists significant variability within the spoken language.

The main purpose of this article is to find out whether the older variant of spoken Võru is more rule-based, and thereby more similar to the Võru standard, or coincides with the spoken language usage of the 1990s. For that the variation of the past participle markers is analysed with regard to number agreement and word structure (the number of syllables and the word quantity degree). The topic is intriguing because various markers are used in different sources. For example, on the maps of Estonian dialects (see Saareste 1938 : map 27; 1941 : map 48; 1955 : 34–35, 39, 45, 54, 64; Toomse 1998 : 44, 46, 94, 109, 131) one can see different formatives for marking the past participles. These maps are based on interviews rather than on recorded speech. Yet, later recordings made in the 1990s show that there are even more markers for the past participles (for example, see Mets 2000; 2004a; 2004b : 660–662; Iva 2002a : 96–97). Notwithstanding, the standard of Võru allows only one marker per form. $-nU^?$ is the standardised form for the active past participle, though according to the history of language the active past participle was marked by two markers: $-nU^?$ denoted the singular and $-nU^?$ the plural.³ Today this old system does not exist any more. There are two markers for the passive past participle: $-t/-D^4$ marks the singular and $-tU^?/-DU^?$ the plural (VL 1996 : 14; VES 2002 : 581). One of the hypotheses is that the older variant of spoken Võru could include more historical markers (i.e. $-nU^?$) than the spoken Võru of the 1990s. Another hypothesis is that the old system, according to which the singular and plural forms are marked by different markers, is not valid either in the recordings made between the 1960s and 1980s or in the recordings of the 1990s. The main focus of the paper lies on Võru; Setu is used as an additional material for comparison.⁵ The analysis is based on three corpora: recordings made between the 1960s and 1980s,⁶ recordings made in Vastseliina during the 1990s and recordings made in Põlva in 1999.

¹ For example, see Pajusalu, Velsker, Org 1999; Iva 2002a; 2002b; Mets 2004a; 2004b.

² The markers are given in the Finno-Ugric transcription and the vowel phonemes that may be the subjects to vowel harmony are marked by capital letters: $-nU^?$ = $-nuq/-nüq$ (q marks the glottal stop in the Võru written standard), $-nU$ = $-nu/-nü$, $-t/-D$ = $-t/-d$ and $-tU^?/-DU^?$ = $-tuq/-tüq/-duq/-düg$.

³ Though, in general the glottal stop marks the plural in Võru, e.g. *kalà* 'fish' and *kala?* 'fishes'. For more, see Keem 1997 : 5–6.

⁴ In Võru the consonants in non-initial syllables may be the subjects to grade alternation: *veget* '(have been) taken' (strong grade) and *vegedu* '(have been) taken' (weak grade). For more, see Jüvä 2005 : 103–112, 185.

⁵ In nowadays South Estonia only the Võru variety has written standard, Setu is still being standardised.

⁶ The tapes and texts are preserved in the corpus of Estonian dialects at the University of Tartu and the Institute of the Estonian Language.

2. Materials and method

In March, 2007 the corpus of the Estonian dialects⁷ contains five sub-dialects⁸ of Võru: Hargla, Urvaste, Põlva, Rāpina and Vastseliina, and two sub-dialects of Setu: North Setu and West Setu. Among these sub-dialects the morphologically tagged ones are Hargla (4),⁹ Vastseliina (7), Põlva (1), Rāpina (1), West Setu (1) and North Setu (5). For the present article only the morphologically tagged texts have been taken into consideration; untagged texts have been left out.

In order to find participles in the texts two search engines available in the corpus (*search.php* and *search2.php*) are used. One of them (*search.php*) shows a form in its context; the other (*search2.php*) shows how many times the form is used. In the corpus the words are tagged so that one can see the word class (e.g. V = verb) and its morphological status (e.g. *nud* = the active past participle).

The recordings made in Vastseliina and Põlva during the 1990s are searched manually through.

The database of the recordings made between the 1960s and 1980s consists of 467 active past participles (377 from Võru and 90 from Setu) and 163 passive past participles (100 from Võru and 63 from Setu). The second database, the recordings in Vastseliina during the 1990s, contains 882 active past participles. Finally, the third database, the recordings in Põlva in 1999, consists of 1259 active past participle and 259 passive past participle markers. Some of the markers are borrowings from Standard Estonian, but these have been excluded from the analysis. Likewise, in the database there occur some participles (both active and passive) which are adjectives by their grammatical status. As there are only a few of them presented, the number and case agreement in adjectives is not analysed here.

The first part of the following analysis is based on the recordings made between the 1960s and 1980s. The overview of the markers in all six sub-dialects is given. The second part of the analysis focuses on three sub-dialects that are better presented in the corpus: Hargla, Vastseliina and North Setu. Only verb forms are analysed. For the active past participle the main purpose is to determine the usage of *-nU* and *-nU?*, whereby all markers ending with thae glottal stop (*-nU?*, *-U?*, *-nO?*, *-O?*) are counted as one, and all markers without the glottal stop (*-nU*, *-U*, *-nO*, *-O*) are coded together. The analysis of the passive past participle investigates the variation of *-t* and *-tU(?)*, whereby *-t* and *-D* are counted as one and *-tU*, *-DU*, *-tU?* and *-DU?* are coded together. The intra-sub-dialectal and inter-sub-dialectal differences are analysed. The results will be compared to the data on the dialect maps and also to the spoken Võru of the 1990s.

⁷ About the corpus, see for example Lindström 2004; Lindström, Pajusalu 2003; or Lindström, Bakhoff, Kalvik, Klaus, Läänemets, Mets, Niit, Pajusalu, Teras, Uiboaed, Veismann, Velsker 2006.

⁸ In Estonian dialectology the dialects are divided into sub-dialects according to the borders of the historical parishes (see Pajusalu, Hennoste, Niit, Päll, Viikberg 2002 : 46; Pajusalu 2003 : 231).

⁹ The number marks the number of tagged texts in the corpus.

3. The active past participle

3.1. General analysis

In the Võru written standard the active past participle marker is *-nU?*. In spoken language the choice of markers is much more complicated. Below the overview of the active past participles is given.

-nU (e.g. *vət̪nu* '(have) taken') is the most common South Estonian suffix for marking the active past participle. In the corpus, the marker *-nU* is most often used in almost all the sub-dialects under investigation, except in Rāpina where its phonological counterpart *-nO* (e.g. *nāñnõ* '(have) seen') is typical. *-nO* is a later development where **U > O* in non-initial syllables. The variants with *O* are also used in Põlva and Setu, i.e. in the north-eastern parts of Võru.

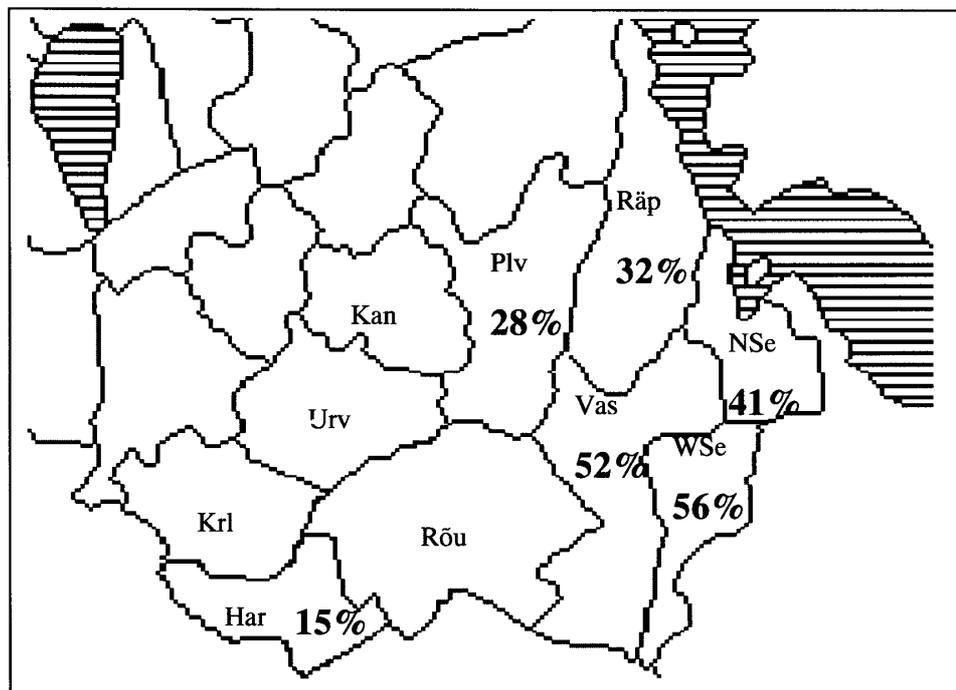
In Vastseliina and West Setu, the marker *-nU?* (e.g. *läññü?* '(have) gone') is more frequent than the marker *-nU*.¹⁰ The variant which ends with the glottal stop is the older variant of *-nU*, and Vastseliina is said to be one of the sub-dialects which has preserved many unique traits. Historically *-nU?* was used to mark the singular and *-nU* stood for the plural. Today this old morphological distinction has disappeared and the occurrence of the glottal stop at the end of the marker has altered into a stable structured phonological variation.

In *ol̪ema* ('to be') and *tul̪ema* ('to come') subtypes the *n* in the beginning of the marker is assimilated to *l* (i.e. *ol̪nu > ol̪lu* '(have) been') above all in Hargla. A few more examples can be found in Vastseliina, North Setu and Rāpina. The recordings of the 1990s show the same assimilation in Põlva (Mets 2000 : 23; 2004b : 660). Likewise, the maps of Estonian dialects (Saareste 1955 : 34–35) demonstrate that the *n* is assimilated to *l* in all six sub-dialects: North and West Setu, Vastseliina, Hargla, Põlva and Rāpina.

On A. Saareste's map the most frequent marker of the active past participle is *-nU?* (see Saareste 1938 : map 27; 1941 : map 48; 1955 : 34–35, 39, 45, 54, 64). On the other hand, the present findings show that in almost all South Estonian sub-dialects (except Vastseliina and West Setu) the non-glottal variant *-nU* is used more often than the glottalised *-nU?* (for the relationship of *-nU* and *-nU?* see Map 1). This means that already in the 1960s the marker *-nU* was more frequent than *-nU?*. The same result appeared from the analysis of the data from later periods (see Mets 2000; 2004a; 2004b : 657–669; Iva 2002a : 96–97) where it could be seen that the occurrence of the glottal stop depends on such phonological factors as the word quantity degree and the number of syllables. Map 1 demonstrates the frequency of the occurrence of the markers with the glottal stop (here *-nU?*, *-U?*, *-nO?* and *-O?* on the one hand and *-nU*, *-U* and *-nO* on the other hand have been coded together).

In the plural, the third person can be marked by the suffix *-vA(?)* (e.g. *jõznuva?* '(they have) run'). The corpus of Estonian dialects shows that *-nUvA(?)* has spread in northern Võru (Põlva and Rāpina), but is not used

¹⁰ As this concerns West Setu the result may be inconclusive because only one text was analysed, i.e. only one idiolect was under observation. On the other hand, Setu is known to have preserved many old South Estonian traits.



Map 1. Occurrence of $-nU? \sim -U? \sim -nO? \sim -O?$ vs. $-nU \sim -U \sim -nO$ in six sub-dialects (the percentages are given for $-nU?$).

in the southern areas. According to the tape recordings of the 1990s it appears that the suffix $-nUvA(?)$ has spread to the areas of Vastseliina (Mets 2004a : 23; 2004b : 660).

Additionally, the corpus contains some active past participles that are adjectives or nouns by their grammatical status. In Võru, the adjectives when followed by the noun agree in number and case (Keem 1997 : 47), e.g.

- (1) *ja k̄iŋɛla-zɛ siš mu kaDù-nu-le leļlä-le*
 and speak-3PL then my.GEN loose-PRTCPL-ALL paternal.uncle-ALL
t̄u-D ašja
 that-PART thing.PART
 'and then they speak it to my dead paternal uncle'
- (2) *ecà sîz i-š olɛ-k'k'i oštɛ-ťtu-ì-zi*
 surely then NEG-IMPRF be-CLTC buy-PRTCPL-PL-PART
n̄ŷpe
 button.PL.PART
 'surely then there were no bought buttons'

Because of their rare occurrence these have not been analysed in the present article.

To sum up, in spoken Võru and Setu there are many more markers for the active past participle than the written norm allows. The standardised

marker *-nUʔ* is mostly used in Setu and Vastseliina.¹¹ The rest of the sub-dialects incline towards the non-glottal marker *-nU*. When compared to the results of the 1990s Vastseliina and Põlva the picture is almost the same — the marker *-nU* is more frequent than *-nUʔ*, even in Vastseliina. The present tendencies show that the spoken language is moving towards a simpler and more common variant which uses the more common markers of South Estonian. For the active past participle this common marker is definitely *-nU*. It is normal that sounds that do not distinguish any grammatical meaning¹² (e.g. the glottal stop at the end of the marker of the active past participle) are not always pronounced. Likewise, the previous discussion reveals that the active past participle markers found in the corpus of Estonian dialects are more similar to present-day spoken South Estonian than to the older dialect norms.

3.2. The singular and plural in three South Estonian sub-dialects

The written standard of Võru does not make a distinction between the singular and plural forms of the active past participle. Historically, the marker *-nUʔ* marks the singular and the marker *-nU* stands for the plural. For the singular the historical development is **olnut > olnuʔ*, and for the plural it is **olnudet > olnu*. Earlier studies on Vastseliina and Põlva in the 1990s (Mets 2000 : 43—46; 2004a : 106—110) and on the speech of the Võru educated people in 1999 (Iva 2002a : 100) show that this distinction does not exist in the everyday language usage either. Similar result emerges from the analysis of the corpus of Estonian dialects where both markers, *-nUʔ* and *-nU*, are used both in the singular and plural (see Table 1).

Table 1

Active past participle markers in the singular and plural

	1960s—1980s						1990s			
	Hargla		Vastseliina		North Setu		Vastseliina		Põlva	
	<i>-nU</i>	<i>-nUʔ</i>	<i>-nU</i>	<i>-nUʔ</i>	<i>-nU</i>	<i>-nUʔ</i>	<i>-nU</i>	<i>-nUʔ</i>	<i>-nU</i>	<i>-nUʔ</i>
sg	98	20	58	64	31	26	530	165	785	323
%	83	17	48	52	54	46	76	24	71	29
pl	25	2	15	16	16	6	136	51	98	53
%	93	7	48	52	73	27	72	28	65	35

Still, there are some differences between the sub-dialects. In Hargla, *-nU* is frequent both in the singular and plural. Vastseliina offers a slightly different picture: the usage of *-nU* and *-nUʔ* is similar in the singular and plural. North Setu differs from the rest — the formative *-nU* is used more in the plural and *-nUʔ* is used more in the singular. The analysis of the 1990s Vastseliina reveals that the glottalised formative is used less, *-nU*

¹¹ The written standard of Võru is based on the eastern sub-dialects of Võru where Vastseliina is central. On the other hand the history of language has also been taken into consideration.

¹² The distinction between singular and plural by markers *-nUʔ* and *-nU* has disappeared in Võru as the following analysis will show.

dominates in both numbers. In the 1990s material the elderly and middle-aged informants had a tendency to mark the plural with *-nU?*, but the younger informants used the glottal stop less frequently (Mets 2004a : 109–110). The 1990s material collected from Põlva shows the same tendency.

These results show that in the database recorded between the 1960s and 1980s the old differentiation between the singular and the plural has survived more in the most eastern sub-dialects than in the western sub-dialects. An irregular usage of the singular and plural markers is apparent in Hargla whereas Vastseliina forms a transition area where both markers are used equally in both numbers. In North Setu, the old paradigm of the singular and plural is more regular than in the other two sub-dialects. It can be concluded that the more peripheral the sub-dialect the more it has preserved its older traits. On the other hand, the data collected during the 1990s reveal some changes — in both numbers *-nU* is used more than *-nU?*. Whereby, it can be suggested that this old distinction between the singular and plural markers has lost its original denotation.

Additionally, it has been claimed that the occurrence of glottal stop depends on word structure (see Jüvä, Kasak, Help 1995 : 10; Keem, Käsi 2002 : 32; Iva 2002a : 96–97; 2003 : 79–80, 82; 2005 : 124–125, 131; Mets 2004a : 80–83; 2004b : 665–666): glottal stop is most likely to be pronounced at the end of the disyllabic Q2 words. In disyllabic Q3 and longer forms its occurrence declines. The data analysed for the present article demonstrated the same tendency. The only exception is Hargla where disyllabic Q2 forms do not favour the marker with the glottal stop. The overall tendency seems to be that in the western sub-dialects the glottal stop occurs more rarely than in the eastern sub-dialects. Other studies have indicated on it as well (e.g. Nigol 1994 : 73; Keem, Käsi 2002 : 33).

Likewise, dialectologists (Keem, Käsi 2002 : 20, 50) have pointed out that in Võru dialect in the case of disyllabic forms and in some Q1 verbs (e.g. *tulëma* 'to come', *teçëmä* 'to do', *näçëmä* 'to see', *minëmä* 'to go') the number is marked by the quantity: Q2 stands for the singular (e.g. *tä oim näännü?* 'he has seen') and plural forms are marked by Q3 (*nä oïmma näännü?* 'they have seen'). Though, it is especially characteristic of Hargla, but this kind of distinction can be found even elsewhere in South Estonia (e.g. in Vastseliina and Setu). According to that the variation of *-nU?* and *-nU* is analysed with regard to the singular and plural. The study reveals that both quantities appear in both numbers. Secondly, in both numbers the occurrence of *-nU* in Q2 and Q3 words is higher than the occurrence of *-nU?*. The analysis of the 1990s data shows the same result.

According to the previous discussion the overall conclusion could be that in the case of disyllabic words the quantity degree does not seem to be so relevant for distinguishing between the singular and plural. Likewise, the occurrence of the markers ending with the glottal stop is more influenced by the word structure than by the number.

The next part of the analysis deals with the passive past participles.

4. Passive past participle

4.1. General analysis

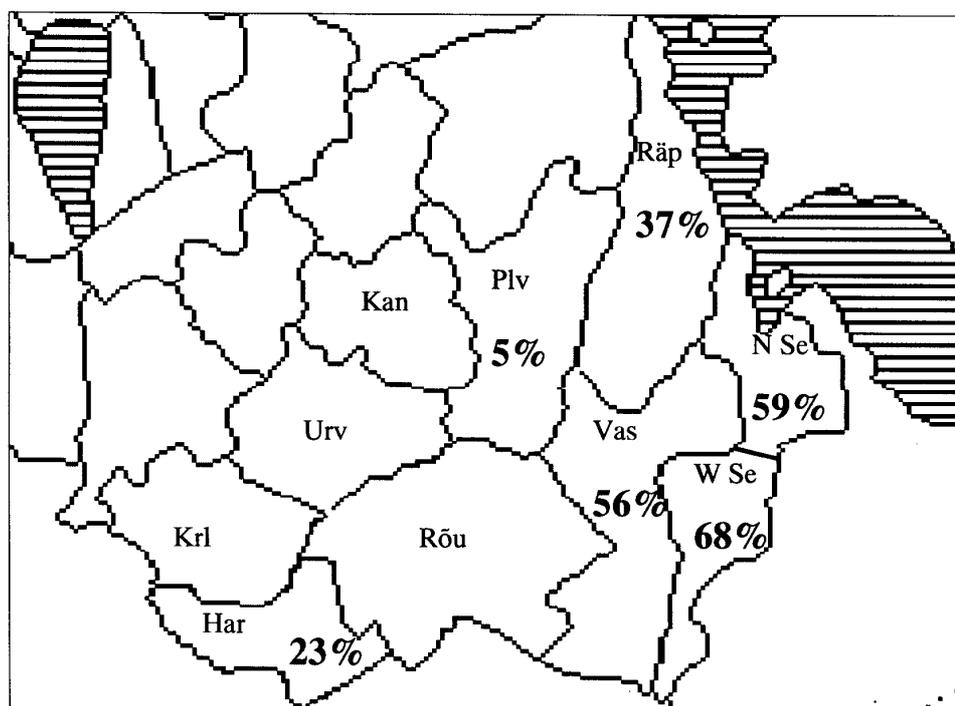
The Võru written standard has two markers for the passive past participle: *-D/-t* for the singular and *-DU(?)/-tU(?)* for the plural. In spoken language the choice of markers is much more complicated.

On the basis of the corpus of Estonian dialects the formative *-t* (*unõhtõ* 'have been forgotten') dominates in Vastseliina and North Setu. On the other hand, the marker *-tU* (*kirotõdu* 'have been written') is more prevailing in Hargla. In West Setu, the usage of *-t* and *-tU* is more or less equal.¹³ As compared to other sub-dialects, in Vastseliina the marker with the glottal stop, *-tUʔ*, is preferred (*kõnõduʔ* 'have been spoken'). The formatives containing an *O* (*tõõ* 'have been done') are more typical in North Setu and Rõpina; other sub-dialects do not have such markers. In the plural, the third person can be marked with *-tU(õ)vA* (*loettuva* 'have been read'), such markers occur in Põlva and Rõpina, i.e. in the north-eastern sub-dialects. In the corpus there are six performative forms (verb *saama* 'to get') + *-tUš*, all of them end with the regular marker *-tUš* (*sai tõiš* 'it got done'). These, like the adjectives, have been excluded from the analysis.

According to A. Saareste the only formative for marking the passive past participle in Hargla is the formative *-t*. The rest of the sub-dialects (Vastseliina, Põlva, Rõpina, North Setu and West Setu) have *-t*, *-tU* and *-DUʔ* as possible variants (Saareste 1955 : 69). Unlike A. Saareste, M. Toomse shows that in Hargla the formative *-tU* is also possible. According to his maps there are two possible markers (*-t* or *-tU*) for the passive past participle in Vastseliina, Põlva and Rõpina. In the areas of Setu the only formative is *-t* (Toomse 1998 : 46, 94, 109, 131). Additionally, on the recordings of the 1990s there are three different formative variants used in spoken Võru: *-t*, *-tU* and *-tUʔ*, the most common one being *-tU* (Mets 2000 : 81–87; Iva 2002a : 97–99, 101–103, 121). The occurrence frequencies of marker *-t* vs. *-tU(?)* are shown on Map 2 which presents the percentages of *-t*.

In sum, the corpus of Estonian dialects and the 1990s data collected from Põlva demonstrate that both *-t* and *-tU(?)* are used in spoken Võru and Setu. The only difference from the written standard of Võru is the fact that both markers are used both in the singular and plural. There may be several reasons for this. One possible reason is that the paradigms of singular and plural have lost their original denotation (for further analysis see 4.2). Another possible reason might be an analogy with the active past participle: if the most common marker for the active past participle is *-nU*, language users might regard *-tU* as the most typical marker for the passive past participle. The latter argument is favoured by the notion that similar forms are formed according to the same principles. This is connected to the explanation that the present-day South Estonian is at some point strongly influenced by Common Estonian. It might be that local people, who use two varieties, tend to form South Estonian forms according to Common Estonian rules; i.e. in some grammatical forms (e.g. the passive

¹³ One must not forget that here only one idiolect is being analysed because no more tagged texts are available in the corpus for West Setu.



Map 2. Occurrence of *-t* ~ *-D* vs. *-tU?* ~ *-DU* ~ *-tU?* ~ *-DU?* in six sub-dialects (the percentages are given for *-t*).

past participle) they draw parallels with Common Estonian. Notwithstanding these different interpretations, it is evident that the actual spoken usage of the past participle markers is different from the Võru written standard.

4.2. Singular and plural in three South Estonian sub-dialects

Historically, *-t* marked only the singular and *-tU?* only the plural. The analysis of the recordings made in the 1990s show that like in the case of the active past participle some of the historical rules are no longer valid for the passive past participle either (see Mets 2000 : 93–95; Iva 2002a : 97–99, 101–103, 121). Similar tendencies emerge in the analysis of the recordings made between the 1960s and 1980s: historical paradigms are not relevant in the actual spoken language of the time, i.e. plural markers are used in the singular, and vice versa (see Table 2). Though, these results differ for each sub-dialect. In Hargla, the most common formative is the plural marker *-tU(?)* which is used to mark both the singular and the plural. Other dialectologists (Keem, Käsi 2002 : 20) state that in Hargla the marker *-t* is used for the singular and *-tU?* marks the plural. Still, the present database proves that the distinction between the singular and plural is not so rule-based. In Vastseliina, the singular is mostly marked by *-t* and the plural by *-tU(?)*. Likewise, the same tendency can be seen in North Setu.

Table 2

Passive past participle markers in the singular and plural

	1960s—1980s						1990s	
	Hargla		Vastseliina		North Setu		Põlva	
	-t	-tU(?)	-t	-tU(?)	-t	-tU(?)	-t	-tU(?)
sg	4	7	22	6	20	4	15	180
%	36	64	78	22	83	17	8	92
pl	4	17	1	13	5	9	4	60
%	19	81	7	93	45	64	6	94

These results show that the old system to distinguish between the singular and plural has been confused already in the 1960s. Moreover, the data collected at the end of the 1990s in Põlva exhibits strong tendencies to use *-tU(?)* in both numbers. Marker *-tU* seems to become general in spoken Võru. This generalisation is typical for the northern and western parts of Võru dialect area — northern parts are influenced by neighbouring sub-dialects of Tartu and western parts by Mulgi (Toomse 1998 : 46, 94, 109, 131). In Tartu the passive past participle marker is *-tU* (Keem 1970 : 40), and in the eastern sub-dialects of Mulgi (including Helme which is very close to Hargla) the passive past participle is marked by *-tU*, though in general the marker *-t* is common for the other sub-dialects in Mulgi (see Tanning 1961 : 48).

Just like in the case of the active past participle, the word structure is relevant for the variation of the passive past participle markers. The analysis of the 1960s—1980s material reveals that the usage of the marker *-t* decreases in longer forms — all monosyllabic words end with *-t*, di- and trisyllabic forms favour *-tU(?)*. There occur no differences between the three sub-dialects. Divergent results emerged from the analysis of the 1990s material — *-tU* dominates in all forms, *-t* is used rarely and mostly in longer forms (Mets 2000 : 97–100).

6. Conclusion

The above presented analysis shows that spoken South Estonian differs from the written norm of Võru. The differences can be seen already in the material collected between the 1960s and 1980s. In regard to the past participles the generalisation of the markers *-nU* and *-tU* seems to be an ongoing process as the 1990s data indicates. Whereby, the occurrence of the glottal stop at the end of the markers is regulated by the phonological conditions.

Another interesting observation concerning the active past participle emerges from the analysis of the singular and plural forms. Already in the 1960s the old singular-plural paradigm has not preserved, and both markers are used in both numbers. Likewise, the recordings of the 1990s do not exhibit a completely rule-based paradigm, but show an inconsistent language usage.

Similarly, an irregularity in the usage of the singular and plural markers can be seen in the case of the passive past participle, where in the plural both singular and plural markers are used.

To conclude, the above-analysed data from the 1960s to the 1980s affirm that the old paradigms, which invalidity emerged from the 1990s materials, were not very well preserved already earlier. The Võru written standard does not correspond to the colloquial language of neither the period between the 1960s and the 1980s nor the 1990s.

Address:
Mari Mets
University of Tartu
E-mail: mari.mets@ut.ee
Phone: +372 5040379

Abbreviations

ALL — allative; **CLTC** — clitic; **GEN** — genitive; **IMPRF** — imperfect; **NEG** — negation; **PART** — partitive; **PL** — plural; **pl** — plural; **PRTCPL** — participle; **sg** — singular.

Har — Hargla; **Kan** — Kanepi; **Krl** — Karula; **NSe** — North Setu; **Plv** — Põlva; **Rõu** — Rõuge; **Räp** — Rāpina; **Urv** — Urvaste; **Vas** — Vastseliina; **WSe** — West Setu.

VES 2002 — Võro-eesti synaraamat, Tartu–Võro 2002 (Võro Instituudi toimumendusõq 12); **VL 1996** — Võrokiilne lugõmik. II parandõt ja tävvendet trükk, Võro 1996.

REFERENCES

- I v a, S. 2003, Võru kõrisulghäälik. — Lõunaeesti häälikud II, Tartu (Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 27), 68–91.
— 2005, Glottal Stop in Võru South Estonian. — LU XLI, 123–133.
- I v a, T. 2002a, Haritlaste võru keel. Magistritöö, Tartu (Manuscript).
— 2002b, Eesti ühiskeele mõjutused võru keeles. — Väikeisi kiili kokkopusmisõq, Võro (Võro Instituudi toimumendusõq 14), 84–92.
- J ü v ä, S. 2005, Võro keele astmõvaeldusõst. — Piirikultuuriq ja keeleq, Võro (Võro Instituudi Toimumendusõq 17), 103–112, 185.
- J ü v ä, S., K a s a k, E., H e l p, T. 1995, Till'okõnõ tiijuht' Võru-Setu kiräkeele manoq. — Võrokiilne lugõmik, Võro.
- K e e m, H. 1970, Tartu murde tekstid, Tallinn (Eesti murded III).
— 1997, Võru keel, Tallinn.
- K e e m, H., K ä s i, I. 2002, Võru murde tekstid, Tallinn (Eesti murded VI).
- L i n d s t r ö m, L. 2004, Lõunaeesti keelematerjalid eesti murrete korpuses. — Tartu Ülikooli Lõuna-Eesti keele- ja kultuuriuuringute keskuse aastaraamat III, Tartu, 85–94.
- L i n d s t r ö m, L., B a k h o f f, L., K a l v i k, M-L., K l a u s, A., L ä ä n e m e t s, R., M e t s, M., N i i t, E., P a j u s a l u, K., T e r a s, P., U i b o a e d, K., V e i s m a n n, A., V e l s k e r, E. 2006, Sõnaliigituse küsimusi eesti murrete korpuse põhjal. — Keele ehe, Tartu (Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 30), 154–167.
- L i n d s t r ö m, L., P a j u s a l u, K. 2003, Corpus of Estonian Dialects and the Estonian Vowel System. — LU XXXIX, 241–257.
- M e t s, M. 2000, *nud-* ja *tud-*partitsiip Põlva murrakus. Bakalaureusetöö, Tartu (Manuscript).
— 2004a, Võru kõnekeel: *nud-*partitsiibi tunnuse varieerumine Vastseliina murrakus. Magistritöö, Tartu (Manuscript).
— 2004b, Võru kõnekeel: *nud-*kesksõna varieerumine. — KK, 657–669, 719.
— 2005, Võru ja setu kõnekeele mineviku kesksõnade tunnused: kas tegelik keelekasutus vastab võru kirjakeele normile? — Tartu Ülikooli Lõuna-Eesti keele- ja kultuuriuuringute keskuse aastaraamat IV, Tartu, 65–77.

- N i g o l, S. 1994, Hargla murraku konsonantism, Tallinn.
- P a j u s a l u, K. 2003, Estonian Dialects. — Estonian Language, Tallinn (Linguistica Uralica. Supplementary Series / Volume 1), 231—272.
- P a j u s a l u, K., V e l s k e r, E., O r g, E. 1999, On Recent Changes in South Estonian. Dynamics in the Formation of the Inessive. — International Journal of the Sociology of Language 139, 87—103.
- P a j u s a l u, K., H e n n o s t e, T., N i i t, E., P ä l l, P., V i i k b e r g, J. 2002, Eesti murded ja kohanimed, Tallinn.
- S a a r e s t e, A. 1938, Eesti murdeatlas. I vihik, Tartu.
- 1941, Eesti murdeatlas. II vihik, Tartu.
- 1955, Petit Atlas des parlers estoniens. Väike eesti murdeatlas, Uppsala.
- T a n n i n g, S. 1961, Mulgi murdetekstid, Tallinn (Eesti murded I).
- T o o m s e, M. 1998, Lõuna-Eesti murded 1—30. Kaardid, Turku (Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen laitoksen julkaisuja 56).

МАРИ МЕТС (Тарту)

**ВЫРУСКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК
И УСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКА:
ВАРЬИРОВАНИЕ ФОРМ ПРИЧАСТИЙ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ**

В последние десятилетия ведутся постоянные дискуссии по поводу норм вырусского литературного языка. В данной статье речь идет о показателях причастия прошедшего времени на примере вырусского разговорного языка. С этой целью проанализированы записи вырусского (и сетуского) языка. В качестве базы данных использованы корпус эстонских диалектов и личные записи автора. В центре внимания — маркировка единственного и множественного числа рассматриваемых причастий в разговорной речи.

Результаты в отношении использования показателей причастий прошедшего времени как действительного, так и страдательного залога оказались весьма схожими: тексты корпуса показали, что в устной речи набор этих показателей разнообразен. Кроме того, устная речь не совпадает с нормами литературного языка. В нормированном вырусском языке показателем действительного причастия прошедшего времени служит — *-nuq/-nüq*. Напротив, в устном варианте языка предпочитается замена этого показателя его фонологическим параллельным вариантом, в конце которого отсутствует ларингальный смычный (*-nu/-nü*). Произнесение ларингального смычного в конце показателя зависит, например, от количества слогов в слове и степени чередования. Данное нормирование не учитывает также исторические парадигмы единственного и множественного числа, согласно которым в единственном числе следовало бы употреблять признак, оканчивающийся на ларингальный смычный, т.е. *-nuq/-nüq*, а во множественном — *-nu/-nü*. В устной речи это различие тоже не сохранилось. В отличие от действительного залога страдательное причастие прошедшего времени имеет два показателя: *-t/-d* в единственном числе и *-tuq/-tüq/-duq/-diiq* во множественном. Такая маркировка согласуется с историческим развитием языка, но она значительно отходит от устной речи, в которой для обозначения страдательных причастий прошедшего времени используется по аналогии с *-nu/-nü* прежде всего показатель *-tu/-dii*, и это отмечено уже в записях устной речи 1960-х годов.